

[Неофициальный перевод на русский язык [Олега Анищика](#)]

Подача заявителями [документов] в электронном виде¹

I. Сфера применения

1. После [коммуницирования](#) дела заявители, которые решили подать свои письменные отзывы в электронном виде, должны отправлять всю письменную корреспонденцию, адресованную [ЕСПЧ], используя Службу электронной корреспонденции (СЭК) [ЕСПЧ], и должны принимать письменную корреспонденцию, отправленную им Секретариатом [ЕСПЧ] посредством СЭК, за следующими исключениями:

(a) вся письменная корреспонденция, касающаяся ходатайств о принятии обеспечительных мер в соответствии с Правилom 39 Регламента [ЕСПЧ], должна направляться только по факсу или по почте;

(b) приложения, такие как планы, справочники и т.п., которые не могут быть надлежащим образом представлены в электронном виде, могут направляться по почте;

(c) Секретариат [ЕСПЧ] может потребовать отправить по почте документ или приложение в бумажном виде.

2. Если заявитель отправил документ по почте или по факсу, то он должен как можно скорее подать в электронном виде уведомление об отправке [документа] по почте или по факсу, указав, какой документ был отправлен, дату его отправки и причину, по которой его невозможно было подать в электронном виде.

II. Технические требования

3. Заявители должны располагать необходимыми техническими средствами и следовать руководству пользователя, отправленному им Секретариатом [ЕСПЧ].

III. Формат и правила наименования [документов]

4. Документ, подаваемый в электронном виде, должен быть представлен в формате PDF, желательно, чтобы это был PDF-файл с возможностью поиска по тексту.

5. Неподписанные письма и письменные отзывы не принимаются. Подписанные документы, подаваемые в электронном виде, должны быть созданы посредством сканирования оригинального бумажного документа. Заявители должны сохранять у себя оригинальные бумажные документы.

6. Название документа, подаваемого в электронном виде, должно начинаться с номера жалобы, за которым должно следовать имя (наименование) заявителя латинскими буквами в том написании, которое использует Секретариат [ЕСПЧ], и содержать указание на содержание документа².

¹ Утверждена Председателем [ЕСПЧ] в соответствии с Правилom 32 Регламента [ЕСПЧ] 29 сентября 2014 года.

² Пример: 65051/01 Karaguzov Observ Adm Merits (поскольку речь, вероятно, идет об имени файла с документом, стоит отметить, что в Windows, UNIX и UNIX-подобных операционных системах в именах файлов запрещено использовать слеш (/), поэтому файлу нельзя присвоить имя, указанное в примере; "Observ" и "Adm" – это сокращения от слов "Observations" и "Admissibility", означающих «Отзыв» и «Приемлемость» соответственно, а "Merits" означает «Существо», таким образом, имеется в виду письменный отзыв по вопросам приемлемости и существования жалобы – прим. перев.).

IV. Дата, принимаемая во внимание при решении вопроса о соблюдении сроков

7. Дата успешной подачи заявителем документа в [ЕСПЧ] в электронном виде, исчисленная по страсбургскому времени, считается датой отправки [документов] в смысле пункта 2 статьи 38 [Регламента ЕСПЧ] или датой подачи [обращения] для целей [применения] пункта 1 статьи 73 [Регламента ЕСПЧ].

8. Для облегчения отслеживания обмена корреспонденцией и обеспечения соблюдения сроков, установленных [ЕСПЧ], заявитель должен регулярно проверять свою электронную почту и свою учетную запись СЭК.

V. Различные варианты одного и того же документа

9. СЭК не допускает изменения, замены или удаления поданного документа. В случае возникновения у заявителя необходимости изменить поданный им документ, [он] должен создать новый документ с другим названием (например, добавив к [старому] названию документа слово “modified” («измененный» – прим. перев.). Такая возможность должна использоваться только в том случае, когда это действительно необходимо, и не должна использоваться для исправления незначительных ошибок.

10. Если заявитель подал более одного варианта того же самого документа, то во внимание принимается только документ, поданный в надлежащий срок. Если более одного варианта [того же самого документа] было подано в надлежащий срок, то во внимание принимается последний вариант, если Председатель Палаты не решит иначе.